

الديمقراطية وحقوق الإنسان

▶▶ انبأ معا! ◀◀

ميثاق

مجلس أوروبا
ميثاق مجلس أوروبا حول التربية
على المواطنة الديمقراطية والتربية
على حقوق الإنسان

من أجل الجميع ◀◀◀◀

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

الديمقراطية وحقوق الإنسان

▶▶ انبدأ معنا! ◀◀

مجلس أوروبا

ميثاق مجلس أوروبا حول التربية
على المواطنة الديمقراطية والتربية
على حقوق الإنسان

ميثاق

من أجل
الجميع ◀◀◀◀

الأفكار المعبر عنها في هذا العمل هي من مسؤولية المؤلف ولا تعكس بالضرورة وجهة النظر الرسمية لمجلس أوروبا.

يجب أن توجه كل طلبات إعادة النشر أو الترجمة لكل أو لجزء من هذه الوثيقة إلى إدارة الإعلام:

F-67075 Strasbourg Cedex or
("mailto:publishing@coe.int" publishing@coe.int)

يجب توجيه كل مراسلات تتعلق بهذه الوثيقة إلى مجلس أوروبا، إدارة التربية.

صورة: ميثاق مجلس أوروبا حول التربية على الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان. هو وثيقة قانونية تعالج مواضيع تهتم كل واحد منا.

رسوم: يعرض هذا الكتاب مضمون الميثاق ويبين كيف يمكن تطبيقه في الحياة العملية

تجد أيضا من تتبع الصفحات. مختلف العوامل التي تسمح لكم بتفهم أفضل للميثاق

أمثلة:

أهم الأفكار:

اعتبارات هامة

سلاحفأة: أساليب للتفكير. السلاحفأة عند عدة حضارات، هي رمز للحكمة. في كل مرة تصادف واحدة، خذ وقتا لتعميق تفكيرك.

تمت مراجعة هذا التقرير وتدقيقه لغويا بدعم مالي من البرنامج المشترك بين الاتحاد الأوروبي و مجلس أوروبا "نحو تعزيز الحكم الديمقراطي في جنوب البحر الأبيض المتوسط" (2015-2017). برنامج الجنوب 2

© مجلس أوروبا.

يعود أصل النص، ويستخدم بتصريح من مجلس أوروبا. نشرت هذه الترجمة بترتيب من مجلس أوروبا، ولكن تحت مسؤولية المترجم.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

ما الذي ستجده هنا؟

- 1 لماذا الميثاق؟
- 2 ما هي حقوق الإنسان؟
- 3 ما المقصود بالمواطنة الديمقراطية؟
- 4 ما المقصود بالتربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان؟
- 5 ما هي مبادئ حقوق الإنسان والديمقراطية؟
 - 6 تشجيع التنوع
 - 7 ضم الجميع
 - 8 إعطاء نفس الفرص للجميع
 - 9 احترام الكرامة الإنسانية
 - 10 العيش بسلام
- 11 من تعني التربية على الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان؟
- 12 هل تحترم المدارس والمؤسسات حقوق الإنسان والديمقراطية؟
- 13 ماذا يمكن أن نفعل لتشجيع التربية على المواطنة وعلى حقوق الإنسان؟

جد أيضا من تتبع الصفحات. مختلف العوامل التي تسمح
لكم بتفهم أفضل للميثاق



أهم الأفكار:

أمثلة



سلحفاة:

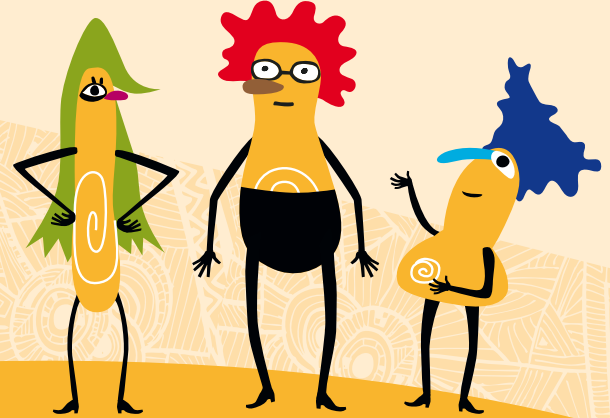
أساليب للتفكير. السلحفاة عند
عدة حضارات، هي رمز للحكمة.
في كل مرة تصادف واحدة، خذ
وقتا لتعميق تفكيرك.



اعتبارات هامة

ميثاق مجلس أوروبا حول
التربية على الديمقراطية
والتربية على حقوق الإنسان.
هو وثيقة قانونية تعالج
مواضيع تهتم كل واحد منا.

يعرض هذا الكتاب مضمون
الميثاق ويبين كيف يمكن
تطبيقه في الحياة العملية



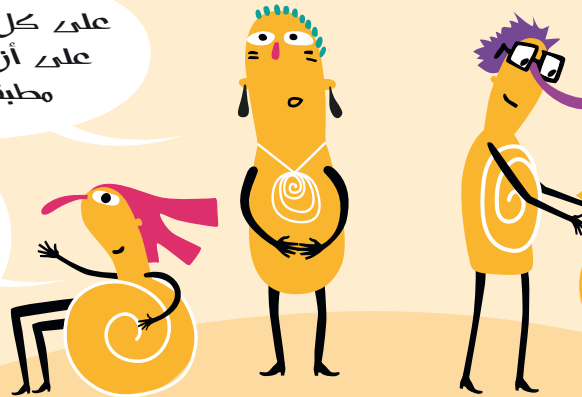
1 لماذا هذا الميثاق؟

يضم مجلس أوروبا، الذي تم تأسيسه في عام 1949، دول تتشارك في عدد من القيم:

- ◀ حقوق الإنسان
- ◀ الديمقراطية
- ◀ سيادة القانون

ميثاق التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان تم خصّيره بغرض الدفاع عن هذه القيم عن طريق التربية. الميثاق هو عموماً وثيقة قانونية تُحد عمل عدة حكومات، باتفاق مشترك فيما بينها، تقرر أن تقوم بها في مجال معين.

في دولة القانون، سلطات دولة (وبخاصة حكومتها) يجب أن تحترم القانون، وهو كذلك واجب الشعب؛ واقع تسلمها للحكم لا يجيز لها أن تنصرف كيف تشاء، لمعرفة المزيد حول حقوق الإنسان والديمقراطية، راجع كل من الفصلين 2 و3.



لا تخلط بين مجلس أوروبا وبين الاتحاد الأوروبي الذي يضم 27 دولة (28 دولة حالياً).

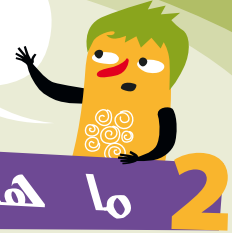
تم اعتماد الميثاق عام 2010 من قبل 47 دولة أعضاء في مجلس أوروبا، باعتماده، قامت حكومات دول هذه البلدان:

- ◀ بالاعتراف بأهمية التربية على الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان؛
- ◀ بالالتزام بتطبيق الأفكار والتوصيات التي تضمنتها هذه الوثيقة، في مجال احترام قوانين وقواعد بلدانها، وأولويات شعوبهم.

على كل واحد منا أيضاً أن يسهر على أن تكون توصيات الميثاق مطبقة حيث نعيش كلنا.

ستعرض هذه التوصيات في الصفحات اللاحقة. وستجد أيضاً أفكاراً حول الطريقة التي تستطيع فيها أنت أيضاً المساهمة بتفعيل الديمقراطية وحقوق الإنسان.

يبحث الميثاق في التربية والموطنة
الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان
ولكن ما هو معنى ذلك؟



2 ما هي حقوق الإنسان؟

تعتبر حقوق الإنسان عن حاجة فرد للعيش في كرامة.
حين لا تحترم حقوق الإنسان، يتم معاملة الفرد كما
لو أنه غير كائن بشري.

حقوق الإنسان هي حقوق
لا يجوز لأحد أن يحرملك منها



ماذا نحتاج لتعيش بأمان، وبصحة جيدة،
ولتنمو بشكل جيد؟

هل بعض هذه العوامل ضرورية بالنسبة لك لأنك لست
بالغا بعد؟ إذا كان الجواب نعم، ما هي؟



تم اعتماد الإعلان العالمي
في عام 1948 بعد حربين
عالميتين حيث تم انتهاك
حقوق الإنسان بشكل
خطير

لا تحترم دائما حقوق الإنسان. تمت
صياغة عدة وثائق قانونية دولية
على مدى الزمن لحماية حقوق
الإنسان. يُعد الإعلان العالمي
لحقوق الإنسان واحدا من أكثرها
أهمية. باعتماد هذه الإعلان، قررت
كل بلدان العالم، ولأول مرة،
وباتفاق عام بينها على ضمان
حقوق الإنسان. ولكنها ليست
الوثيقة الوحيدة: يوجد في أوروبا
على سبيل المثال، الاتفاقية
الأوروبية لحقوق الإنسان وهي
وثيقة أساسية لحماية هذه
الحقوق.

لزيد من المعلومات انظر موقع:
<http://www.echr.coe.int/ECHR>

حقوق الإنسان هي واحدة لكل
الكائنات البشرية. في أي مكان في العالم

الأطفال لهم احتياجات خاصة: أنهم
أكثر ضعفا لأنهم في مرحلة النمو
والتطور. لذلك تم تحديد حقوقهم بشكل
خاص في وثيقة خاصة وهي اتفاقية
الأمم المتحدة الخاصة بحقوق الطفل.

كائنات بشرية
عمرها أقل من
18 عاما.

النص الكامل لهذه الاتفاقية التي تم اعتمادها في

20/11/1989. على الموقع

<http://www.unicef.org/magic/briefing/uncorc.html>



□ خذ قائمة الاحتياجات التي وضعتها. وانظر في
اتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة بحقوق الطفل
لترى إذا كانت تعتبر هذه الاحتياجات كحقوق.

هل لديك علم بحالات لا تكون فيها حقوق الإنسان
محترمة (حالات أخبرك بهم زملائك، أو قراءاتك،
أو الرائي، أو كنت شاهدا عليهم، الخ)؟

هل لديك إحساس بأن حقوقك غير مصونة؟
ماذا فعلت؟

ماذا يمكن أن يفعل الأفراد حين لا تصان حقوقهم
أو حقوق الآخرين؟



الأقليات مجموعة أشخاص يتحدثون
لغة مختلفة، أو لهم معتقدات، أو
عادات مختلفة عن أغلبية السكان
على أراضي دولة معينة.



أمثلة عن حقوق منصوص عليها في اتفاقية الأمم
المتحدة المتعلقة بحقوق الطفل :

- الحق في الحياة والتنمية؛
- الحق في الحماية من التمييز؛
- الحق في أسم وفي جنسية؛
- حق والديه في تربيته أو أشخاص آخرين مسؤولين؛
- الحق في أن يكون محميا ضد كل أشكال العنف والاستغلال؛
- الحق في الصحة والعناية الصحية؛
- الحق بالعيش في ظروف جيدة، وتتعلق بتشجيع التنمية؛
- الحق في التعليم؛
- الحق في المتعة، واللعب والثقافة؛
- الحق بالتعبير عن آراءه وأن يتم أخذها بعين الاعتبار؛
- حرية التفكير والضمير والدين؛
- الحق في الاجتماع والانضمام إلى الجماعات والمنظمات مع
أطفال آخرين؛
- الحق باحترام الحياة الخاصة؛
- الحق بالوصول إلى المعلومات؛
- حق الأطفال اللاجئين بحماية خاصة؛
- حق الأطفال ذو الإعاقة بحماية ودعم خاصين؛
- حق الأطفال الذين ينتمون إلى أقليات بتعليم وممارسة لغة،
ودين، وعادات عائلاتهم؛
- حق الأطفال ضحايا حرب بحماية خاصة.

3 ما المقصود بالموطنة الديمقراطية؟

الديمقراطية هي واحد من أنظمة تنظيم ممكنة لمجموعة من الأشخاص. هي شكل حكومة مطبق في بلد. وأبضا في قرية أو في صف.

□ تأكد إذا كنت تعيش في ديمقراطية

- يتخذ أعضاء جماعة بأنفسهم القرارات المتعلقة بالمواضيع الهامة بالنسبة لهم.
- في أكثر الحالات، أعضاء جماعة لا يقررون مباشرة. ولكن ي صوتون لانتخاب أشخاص يكلفون بتمثيلهم والدفاع عن أفكارهم عندما يتم اتخاذ القرارات.
- يعمل النواب لمصلحة الجماعة وليس لمصلحتهم. فهم، بالنتيجة، مسؤولين عن أعمالهم ويجب أن يشرحوا الدوافع إليها.
- بالإضافة إلى التصويت، لدى أعضاء الجماعة وسائل أخرى للتأثير على قراراتهم. على سبيل المثال. ويمكن أن يتظاهروا إذا لم يوافقوا على بعض المشاريع والانضمام إلى الجمعيات.
- في بلد يعكس الدستور والقوانين الأخرى. الاتفاق بين المواطنين (سكان بلد). فيها يتعلق بالقواعد والمبادئ التي يجب احترامها.
- تتخذ القرارات بأغلبية أصوات المواطنين. ولكن يؤخذ رأي الأقلية بعين الاعتبار وتتم حماية جماعات الأقليات.

كيف تعرف الديمقراطية؟



يحدد الدستور كيف ومن يصوغ القوانين ويحميها. كذلك العلاقات بين الحكومة والمواطنين.

تتعلق الديمقراطية بتنظيم مجموعات من الأفراد. إذن فهي تعيننا وعلينا تطبيقها !

في مؤسستك المدرسية، قريتك أو ناديك، هل لديه قواعد يجب احترامها في أثناء العمل.
والعيش والقيام بأعمال سوية؟

ما هي حقوقك ومسؤولياتك؟

من وضع هذه القواعد؟

هل يمكن تغيير هذه القواعد؟ وإذا كان الجواب بالإيجاب؟

ماذا يحدث إذا لم يحترم أحدهم هذه القواعد؟

يقصد بتعبير

"مواطنة ديمقراطية"

الدور الهام المكلف به؟

أفراد جماعة أو بلد.

المشاركة بفعالية في القرارات

التي تعينهم وجماعتهم..

يقصد بتعبير

"مواطنة ديمقراطية"

الدور الهام المكلف به أفراد

جماعة أو بلد، المشاركة

بفعالية في القرارات التي

تعينهم وجماعتهم.



معك حق، أنت على صواب! يوجد مكان للتزلق بجانب مدرستي حيث نذهب غالباً في أوقات العطلة. في يوم ما، قرر المجلس البلدي إقامة بناء. لقد أغضبتنا ذلك، وقامت مجموعة من التلاميذ والعمليين بكتابة رسالة احتجاج ووقعتها المدرسة وكل من يقيم في حينها. لم نصوت ولكننا اقنعنا المجلس البلدي بالعدول عن مشروعه، ويوجد لدينا الآن مكان للتزلق.

إطلاقاً! يمكن أن تشارك بشكل آخر غير التصويت. أنا، على سبيل المثال، عضواً في منظمة حيث نقوم بأعمال مشتركة مثل تنظيف الغابة القريبة من المدينة. في إحدى المرات، شاركنا بنشاطات مجموعة من الأشخاص المسنين.

أنا صغير جداً حتى أصوت... إذن لا أستطيع المشاركة؟

نحن نقوم بأعمال لمصلحة حيناً، ولمصلحة أشخاص آخرين. بالنتيجة، فنحن نشارك أيضاً، ببساطة نقوم بالمشاركة بشكل آخر.

عن طريق الجمعيات، ومنظمات الشباب والمنظمات غير الحكومية (NGOs) التي يؤسسها ويديرها المواطنون بأنفسهم، ويمكن للأفراد أن يؤثروا في حياة الجماعة.



4 ما المقصود بالتربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان؟

لا يعالج الميثاق فقط حقوق الإنسان والمواطنة الديمقراطية، ولكن أيضا التربية.

لعرفة المزيد بخصوص
الشارب التي تسمح
للشباب بالتعرف على
حقوقهم، أطلع على موقع:
www.coe.int/enter

في حين، يوجد عدة مشكلات، وكثير
هم العاطلون عن العمل، أو لديهم
مشكلات صحية، كثير من الصغار
يغادرون المدرسة. أشارك مع صغار
آخرين في مشروع بخصوص حقوقنا،
وهو ما سمح لي بمعرفة حقوقهم،
وكيف يمكن العمل من أجل احترامهم
اكتشفت بهذه المناسبة، بأنه توجد
منح لتلاميذ الإعدادية تقدمت بطلب
وحصلت على منحة.

التربية حق، ولكنها أيضا أداة
تمكن من ممارسة حقوق أخرى.

تتعلق التربية على المواطنة والتربية على حقوق
الإنسان بمواضيع هامة بالنسبة لك كفرد
وكعضو في المجتمع الذي تعيش فيه.



تقترب التربية على المواطنة الديمقراطية من التربية على حقوق الإنسان. وستحدث عنهم في هذه الوثيقة كأفكار مفردة.

التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان = EDC/HRE



□ اطلع على دليل الناشئين على موقع: www.coe.int/compasito

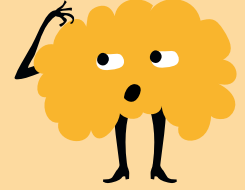
□ اطلع على دليل عيش الديمقراطية على موقع: <http://www.coe.int/education>

□ أسأل معلمك أو المرشدين الشباب إذا كان لديهم اطلاع على هذه الكتب. فهي تتضمن نشاطات التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان (EDC/HRE).

تساعد التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان في:

تعلم عنهم

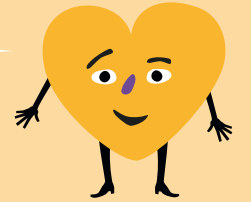
تفهم حقوق الإنسان والديمقراطية، تعلم أكثر عن حقوق الإنسان والديمقراطية.



تطبيق حقوقنا وديمقراطيتنا، والدفاع عن حقوقنا وحقوق الآخرين، أو لا يتم احترامهم، تعلم أن تعمل لصالح حقوق الإنسان والديمقراطية.



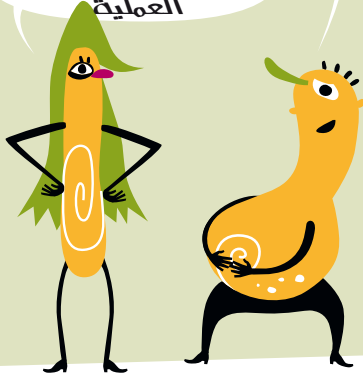
عش بشكل صحيح مبادئ حقوق الإنسان والديمقراطية، تعلم عن طريق حقوق الإنسان والديمقراطية.



5 ما هي مبادئ حقوق الإنسان والديمقراطية؟

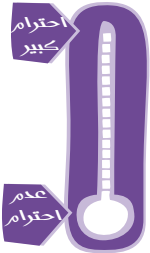
يجب على الجميع احترام هذه المبادئ وتطبيقها

لكن هذا ليس سهلاً دائماً في الحياة العملية



هل هذه المبادئ محترمة في جماعتك؟

في الصفحات اللاحقة. كل مبدأ مرفق بميزان يساعدك على الإجابة على السؤال.



ضع علامة في كل ميزان لتوضح وجهة نظرك. وإلى أي مدى يمكن اعتبار المبدأ محترماً في محيطك (في صفك، في مجموعتك، في منطقتك... الخ) (في صفك، في مجموعتك، في منطقتك... الخ)

يجب على حكوماتنا أن تعمل بشكل يحترم التربية. وتطبق هذه المبادئ



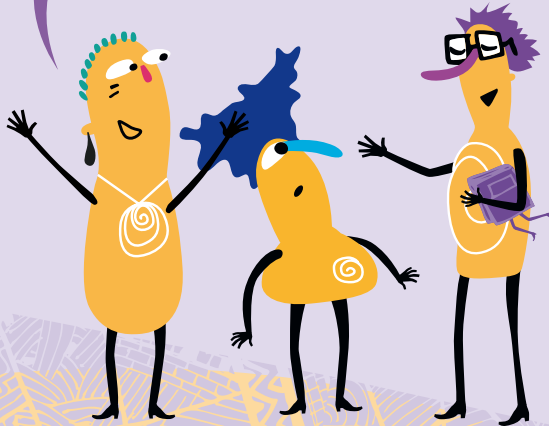
تشجيع على التنوع

يتعايش في المكان الذي يعيش فيه عدد كبير من الثقافات والديانات وطرق العيش والمفاهيم من الضروري احترام كل فرد مهما كانت اختلافاتنا لأن لنا جميعا نفس الحقوق.

يعاني من التمييز كثير من الأفراد، مما يعني بأنه لا يتم احترامهم لأنهم مختلفين. ويعود سبب ذلك لأن الآخرين لديهم صورة مغلوطة عنهم بسبب أفكار وصلتهم، أو ضيق نظر، وغالبا ما تنشر وسائل الإعلام وتدعم هذه الصورة المغلوطة. وعندما نتحدث عن أفراد أو جماعات أخرى، من الضروري أن نفكر بشكل جيد قبل أن نقبل فكرة معينة على أنها حقيقة.

"مكتبة حية". تعمل كمكتبة عادية حيث يأتي القراء للاستعارة "كتاب" لفترة محددة ويعيدوه بعد قراءته. يوجد فرق واحد في المكتبة الحية، الكتب كانت بشرية! يتمون إلى جماعات غالبا ما تكون ضحية التمييز.

يتواصل القراء والكتب فيما بينهم وهكذا تتاح الفرصة للقراء بأن يتعرفوا على أفراد حقيقيين وأن يتخلصوا من أفكار مسبقة لديهم عن هذه الجماعة أو تلك



أي صورة تعتقد أن وسائل الإعلام تعطيها عن هؤلاء الأفراد؟

ما هي الصورة التي يجب أن تعطيها وسائل الإعلام برأيك؟



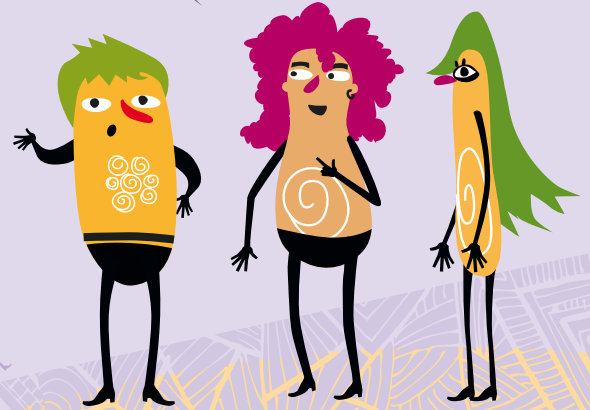


لكل فرد أهميته. يجب عدم تفويت فرصة لتبادل الأفكار مع أفراد مختلفين. ويتعلم كل واحد من الآخر. الاختلاف يغني الجميع.



أنا كلنا متشابهين.
سيكون ذلك مملا

لقد سبق لي ولعبت دور "كتاب" في مكتبة الجمهورية التشيكية. الكل يعلم بأن لدى الأفراد كثيرا من الأفكار المسبقة ضد جماعة العجز. لهذا كنت قلقا عندما قبلت هذا الدور. ولكن من "استعارني" بدوا فعلا مهتمين بثقافتنا. وعاداتنا. وتاريخ حياتي.



□ اقترح على مدرستك تنظيم "مكتبتها الحية"

□ لمعرفة ما الذي يجب القيام به. راجع كتاب الغلاف لا يصنع كتابا! دليل تنظيم المكتبة الحية على موقع:

<http://www.eycb.coe.int/eycbwwwroot/hre>

لقد حرصنا في مجتمعنا على أن لا يكون أحد ضحية التمييز.
لأنه لا يوجد سبب يبرر استبعاد أحد: كلنا كائنات بشرية.

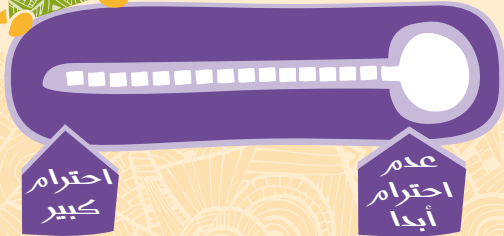
شارك الجميع

هل يوجد في صفك أو جماعتك أشخاص يشعرون
بأنهم لا ينتمون إليها؟ لماذا؟

هل يوجد في جماعتك أشخاص يشعرون بأنهم
لا ينتمون إليها؟

ما الذي يجب تغييره في جماعتك حتى يشعر كل
واحد بأنه في مكانه؟

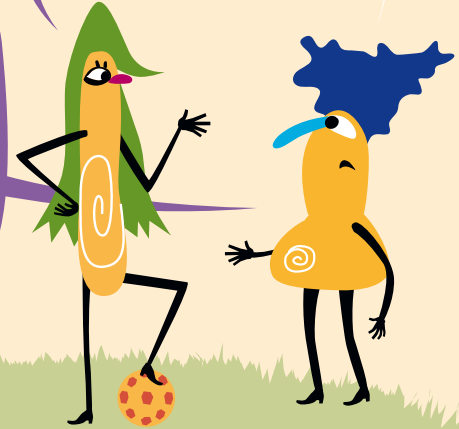
في مدرستك أو منطمتك، هل تتم معاملة الصبيان
والفتيات بشكل مختلف؟



هل لديك شعور
بأنك منبوذ من
الجماعة؟

أحسست مرة بالفعل بأنني منبوذ. أرحت
أن ألعب كرة القدم في باحة المدرسة
ولكن كل اللاعبين كانوا من الصبيان،
فلم يرغبوا أن ألعب معهم.

أتفهم مشاركتك.
لم أستطع في إحدى
المرات أن أشارك في
رحلة مدرسية لأن
تكاليفها كانت مرتفعة
بالنسبة لعائلتي. لقد
أحزنتني ذلك، حتى بعد
الرحلة، لأنني لم
أستطع أن أشارك في
المناقشات حين تحدث
زملائي في الصف عن
ذكريات الرحلة.



إعطاء فرصة للجميع

لأننا كلنا كائنات بشرية، يجب أن نتأكد من أننا نعامل جميعاً بالتساوي، وأن لنا نفس الفرص للمشاركة في الجماعة التي نعيش فيها حتى ولو أن عائلتنا، ومعتقداتنا، والأشياء، والأشخاص الذين نحبهم مختلفين، حتى ولو كنا بناتاً أو صبياناً، ومهما كانت قدراتنا، فكلنا متساويين في الحقوق.

احترام كبير

احترام عموماً

□ - اكتشف الحي الذي تعيش فيه

حاول أن تجد على خارطة أماكنك المفضلة، اذهب إلى مكان لترى إذا كان الأشخاص ذوو الإعاقة (حركة بطيئة، ضعف في النظر أو السمع... الخ)، يمكن أن يذهبوا بسهولة وأن يتسلقوا، وأسأل إذا كان هؤلاء الأشخاص يمكن أن يعيشوا، أو أن يعملوا بشكل مريح وبأمان في حينهم.

في إحدى المرات، على سبيل المثال، قمنا بتنظيم سباق حواجز، تم تقسيم المجموعة إلى فريقين، فريق وليم حملوه في غطاء، واختار الفريق الآخر شخصاً لحمله في غطاء.

ومنذ أن أصبح عضواً في الجمعية، نتبته حين نقوم بتنظيم نشاطات، في البداية، لم يكن الأمر سهلاً، ولكن الأمر أصبح عادياً بتنظيم نشاطاتنا المعتادة بشكل يسمح له بالمشاركة فيها.

في منظمنا الشبابية المحلية، في المملكة المتحدة، هناك صبي اسمه وليم، أنه مشلول من أطرافه الأربعة بسبب عاهة دماغية ولا يستطيع الكلام.

من حسن الحظ، لم يكن وليم خائفاً، فريقه أضرر للوقوف من حين لآخر، وكان وليم يضحك ومعهم الجميع.

لمعلومات أكثر انظر موقع:
www.ifm-sei.org

احترام الكرامة الإنسانية

جَمَعْنَا الكرامة الإنسانية على الرغم من كل اختلافاتنا. يجب أن يُحترم كل واحد منا بحسب قيمته كائن بشري، لا أكثر ولا أقل. لا يجوز معاملة الآخر بقسوة أو بعنف ولا أن يخاطب الآخر بشكل عدائي.

عندما لا يشعر فرد بأنه في أمان مدرسته أو في جماعته لأن أحدهم يهدده أو يضطّهده أو يعامله بقسوة - يتحرش به - تكون حقوقه مهضومة.

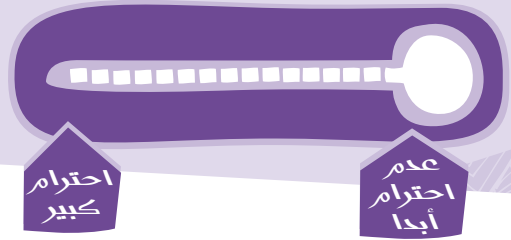
لاحظنا في مدرستنا، في البرتغال، بأن تلاميذنا كبارا يتحرشون بالتلاميذ الصغار. كتبنا مسرحية لنشرح ما يحدث ولنوضح إلى أي مدى يؤثر ذلك على حقوق التلاميذ الصغار.

عرضنا المسرحية أمام أغلبية الصفوف بحضور التلاميذ والمعلمين. وبهذا الشكل، أطلع الجميع كيف يمكن أن يساهم كل واحد في منع تكرار هذه الحوادث.



□ تأكد بأنه يوجد محليا خدمة مساعدة هاتفية يمكن أن يلجأ إليها القصر ضحايا التحرش

□ رقم خدمة المساعدة الهاتفية



في مدرستك أو جماعتك، هل يشعر كل واحد بالأمان؟



العيش بسلام

إذا طبق الجميع مبادئ حقوق الإنسان والديمقراطية، سيكون ممكناً وجود عالم أكثر عدلاً وسلاماً. ومع ذلك، ليس ذلك سهلاً دائماً العيش معاً، وسيكون هناك دائماً دوافع لسوء الفهم والنزاع.

من المهم حل المنازعات بشكل سلمي. الحوار هو الأسلوب الأكثر فعالية لأنه يسهل البحث عن الحلول المقبولة من قبل الجميع.

في مدرستك، كما في مدارس إعدادية كثيرة في إسبانيا، يوجد نظام وساطة للمنازعات غير مطبق إطلاقاً. تلميذ محامد يساعد التلاميذ المختلفين لإيجاد حل سلمي للطرفين من دون اللجوء إلى العنف، عن طريق الحديث معهما. بفضل هذا النظام يوجد علاقات أفضل بين التلاميذ والكبار وتتجنب فرض عقوبات كل التلاميذ الذين يرغبون أن يصحوا وسطاء يتم تسجيلهم في لائحة بعد إجراءات الاختيار، يتم تأهيل الذين تم اختيارهم من قبل وسطاء مهنيين.



محترم
جدا

غير
محترم
أبداً

كيف حل المنازعات التي تنشأ بين أفراد مجموعتك أو صفك؟



6 من يشارك في التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE



أين يمكن للناس أن يتعلموا؟
أكمل اللائحة: من المدرسة، والمكتبة، والمنزل

.....
.....
.....
.....

الجواب غالبا ما يكون
مدرسة، ولكن هل هي
المكان الوحيد الذي
تتعلم فيه؟

ما هو أول ما يخطر
على بالك عندما تسمع
كلمة تربية؟



تماما ! ECD/EDH
تخاطب الأفراد من كل
الأعمار، لأنه لا يجوز أبدا
أن تتوقف عن التعلم

هل يعني هذا أن
التربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية
على حقوق الإنسان غير
مخصص فقط للأطفال
والإيافعين؟

يجب على حكوماتنا وعلى
معلمينا أن يسهروا على أن
تكون التربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على
حقوق الإنسان جزءا من برنامج
التأهيل اعتبارا من الحضانة
حتى الإعدادي. وكذلك في
الجامعة، والأماكن الأخرى
للتعليم العالي.

كل واحد معني طوال
حياته بالتربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على
حقوق الإنسان

هل يمكن
الاستعانة
بالوالدين؟

بالطبع

يسعد هؤلاء الآباء والأولياء
لتحسين التعاون بين الممارس
والعائلات، وبخاصة فيما يتعلق
بتأهيل التلاميذ.

قالوا لي بأنه يوجد جمعيات
للآباء والأولياء في أوروبا، بماذا
يقومون؟

هذا جيداً ولكن لا تنسوا
بأنه، أحيانا، الشباب أنفسهم
يأخذون المبادرة للعمل في
مجال التربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على
حقوق الإنسان.

تلعب منظمات الشباب والمنظمات غير
الحكومية (NGOs) دورا هاما في التربية على
المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق
الإنسان، وذلك لعدة أسباب:

◀ تساهم في تحسين شروط حياة الجماعات التي
تعيش فيها.

◀ تفسح المجال لممارسة حقوق الإنسان
والديمقراطية.

من المهم بالنسبة للتربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان أن
تعترف حكوماتنا بفائدة منظمات الشباب
والمنظمات غير الحكومية في مجال التربية،
وأن تدعمها في حالة الضرورة.

نتعلم أيضا من خبرتنا اليومية، ومن
محيطنا، ومن وسائل الإعلام، والأفراد من
حولنا (جيران، أصدقاء، عائلة)، فهم
أيضا مصدر نستقي منه تربيتنا.

من المهم، في مجال التربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على حقوق
الإنسان، أن يتدخل الأفراد أو المؤسسات
الذين لهم تأثير علينا.

□ عد إلى الصفحة 20 حيث توجد لائحة المؤسسات والأفراد الذين يمكن أن يكونوا مصدرا للتعليم وأكملها مع أفكار ظهرت لك من قرأتك لهذا الفصل.

هل تفكر بأن تلعب دور المعلم لمجموعتك أو لزملائك في الصف؟ كيف يمكن أن يساعد ذلك على تحسين حياتك الخاصة و حياة الأفراد الآخرين؟

هل وجدت في الفصول السابقة أمثلة عن نشاطات التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان قامت بها مجموعات شبابية يمكن أن تستلهم منهم؟

تشغل التربية عدد كبير من مختلف المؤسسات والأفراد. فالتربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان تعنيهم جميعا. لذلك يجب أن يأخذ الجميع بعين الاعتبار توصيات الميثاق.



7 هل تحترم المدارس والمنظمات حقوق الإنسان والديمقراطية؟



هل تعتبر نفسك على تواصل مع قيم ومبادئ التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان في محيطك (مدرستك، منطمتك، ناديك الشبابي).
العلامات التي وضعتها في ميزان الفصل الخامس يمكن أن تساعدك على الإجابة:

□ دائماً □ غالب □ نادراً □ أبداً

هل يمكنك أن تعطي أمثلة عن أفعال محددة تقوم بها أو من المفروض أن تقوم بها مدرستك أو منطمتك الشبابية لتشجيع مبادئ حقوق الإنسان والديمقراطية؟

لا يمكن تعلم الديمقراطية وحقوق الإنسان في محيط لا يحترمهم.



يشير الميثاق إلى المؤسسات التي تطبق التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان، وبخاصة المؤسسات التعليمية والمنظمات الشبابية التي عليها أن تحترم مبادئ وقيم حقوق الإنسان، وأن يتم تنظيمها ديمقراطياً.

تترجم القيم من خلال التصرفات والأعمال، ويمكن أن يحثروها هذه القيم ويعززوها. أو بالعكس، أن يؤثروا عليهم على سبيل المثال، شروط التسجيل في مدرستك هي واحدة بالنسبة للجميع؟ هل من مبادئ مؤسستك الشبابية عدم عزل أحد؟

كيف يمكن أن نعلم ما إذا كانت مدرسة أو منظمة شبابية تطبق حقوق الإنسان والديمقراطية؟



تقدم المدارس والمنظمات الشبابية عدة إمكانيات للانتقال من النظري إلى العملي. فبفضلها يمكن أن نتعلم حقوق الإنسان والديمقراطية من الخبرة المباشرة.



يجب على عدة أفراد أن يعبروا عن آرائهم فيما يتعلق بما يتعلمون في المدرسة وفي المنظمات الشبابية، وكذلك طرق التعليم.

أساتذتك ومن يؤطر للشباب، وعائلتك، وأفراد آخرين يدخلون في مجال التربية وبخاصة تلك التي تتعلق بقوانين التربية.

ومع ذلك، أنت كطالب أو كفرد في مجموعة أو منظمة.



هل تم الأخذ بوجهة نظرك حول النشاطات التي تقوم بها مدرستك/منظمتك الشبابية؟

كيف يتم اتخاذ القرارات في مجموعتك/صفك؟

هل يمكن تحسين الأوضاع؟ وكيف؟

هل نستطيع أن نتكلم بالفعل عن الديمقراطية. يجب أن يشارك الجميع، وهو نفس الأمر بالنسبة للتربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE

من يحق له أن يقرر فيما يخص ما عليك أن تتعلمه؟



□ تأكد إذا كان يوجد مجلس تلاميذ في مدرستك أو هيكل
متشابهة في منطقتك

□ لا
□ نعم

□ إذا كان الجواب بالإيجاب
ما هي مهمته الأساسية

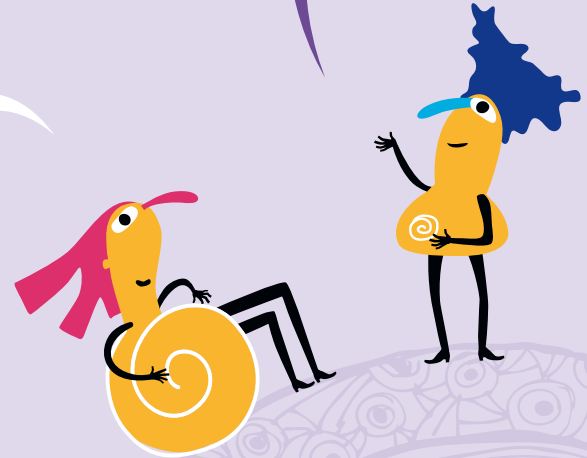
□ إذا كان الجواب بالنفي
اتصل بالمجلس الوطني للتلاميذ ليساعدك على تأسيس واحد
(من أجل معلومات أكثر أنظر الموقع: www.edufile.info)

لكن للمشاركة وجه آخر في الواقع، لكل واحد مسؤولياته.

عندما يكون هناك نقاش في الصف، يجب
علينا أن نعطي رأينا، ولكن أن نسهر أيضا
علينا أن يكون لكل واحد إمكانية التعبير
واحترام آراء الآخرين إذا كانت هذه الآراء
تختلف عن آراءك.

لا تنسى حكومتك! حكوماتنا معنية بالقرارات حول
التربية، ويجب أن تقوم بمسؤولياتها.

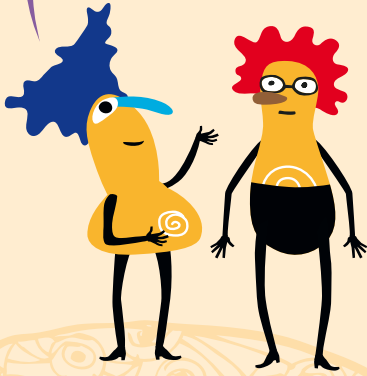
من بين الأساليب للتأثير على شكل
تدريبك، هو مشاركتك في مجلس
(أو نقابة) تلاميذ. ويتعلق الأمر بجمعية
تضم فقط تلاميذ، عن طريق أولئك
الذين يمكن أن يسمعو آرائهم
ومشكلاتهم في المجال المدرسي وفي
بعض المدارس، مجلس التلاميذ يمكن
له ليس فقط إعطاء رأيه، ولكن أيضا
التصويت في مجلس المدرسة، وهو
هيئة رئيسية لاتخاذ القرار.



8 ماذا يمكن أن نفعل لتشجيع التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE

هذا الميثاق هو دليل
أكيد على أن التعاون
يمكن أن يتحقق!

نعم أنه نتيجة
تعاون دولي بين
47 دولة أعضاء في
مجلس أوروبا!



تعاون

◀ يجب أن يعمل كل الأفراد وكل المؤسسات معا من أجل تشجيع التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE

◀ يعني كثيرا التعاون في كل المجالات: يمكن أن نبدأ نشاطات التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE بالقرب منك. وأن نتوسع باستمرار حتى نصل إلى بُعد عالمي.

◀ يجب أن تتعاون الحكومات. وبشكل ضيق مع الأفراد والمؤسسات المعنية على المستوى الوطني. وكذلك مع حكومات البلدان الأخرى.

تجد هنا بعض الأفكار
في هذا الكتيب

يقترح الميثاق العودة
لمواثيق أخرى



تقييم

- ◀ من المهم رصد كل نشاط بغرض تحسين تطبيقه.
- ◀ من المناسب طلب رأي الأفراد الذين ساهموا في نشاطات التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE



هل لديك عموماً إمكانية التعبير عن وجهة نظرك بعد ممارسة نشاط. أو حضورك لمحاضرة استمعت إليها؟

كيف يمكن أن يتم أخذ وجهة نظرك بعين الاعتبار؟

تأهيل الأساتذة والمدرّبين الشباب

- ◀ يجب تأهيل المدرّبين للعمل في ميدان التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE. لذلك يجب أن يتم تأهيلهم بشكل دوري.
- ◀ يجب أن تسهر الحكومات على أن يتم تخضير برامج تأهيل من قبل المدرّبين وأن يوضع تحت تصرفهم إمكانيات بشرية ومالية ضرورية.

□ تأهيل الأساتذة والمدرّبين الشباب على التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE. أسألهم متى تم آخر مرة مشاركتهم بالتدريب في هذا المجال.

□ انظر في هذا المجال مع المدرّسين ما هي الإمكانيات التي وضعت تحت تصرفهم بغرض تأهيلهم على موقع: www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi

□ انظر في هذا المجال مع المدرّبين الشباب ما هي الإمكانيات التي وضعت تحت تصرفهم بغرض تأهيلهم على موقع: www.coe.int/youth

تبادل الخبرات

- يمكن لتبادل الخبرات والأمثلة عن التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE، أن يكون مثمرا إذا:
- سُمح بتجنب تكرار الخبرات التي كانت نتائجها مخيبة للآمال.
- تم تشجيع أفراد آخرين على اكتشاف طرق أخرى، وإنتاج تجارب أخرى كانت مرضية.

- من الضروري جمع المعلومات عن التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE، على سبيل المثال، نتائج التجارب، أساليب أو معلومات حول مواضيع هامة لن يتعلمها.
- يمكن استخدام هذه المعلومات لقياس تطور التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE في مجال محدد.
- يمكن أيضا أن نقدم أفكارا من أجل تحسين التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE

□ إذا كانت مدرستك أو منظمك تنشر، أو كان لها موقع إلكتروني، استغل هذه المساحات لعرض تجارب صفك أو مجموعتك في نطاق التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE

من بين كل الأمثلة العملية التي تم ذكرها في هذه الوثيقة، أيها أكثر أهمية بالنسبة لك؟ ولماذا؟

انجز اتحاد تلاميذ الإعدادية الصربيين دراسة بهدف تحديد نموذج أكثر فعالية من أجل مجالس التلاميذ في هذا البلد. وتم الاعتماد على استفتاء من بين الوسائل التي تم استخدامها. وأجاب عليه 8500 تلميذ، و2000 أستاذ، وطلب منهم تحديد العناصر الإيجابية والعناصر السلبية في مجال عمل المجالس، وأن يخلوا بأرائهم حول أساليب تحسين الأوضاع. وطلب منهم بخاصة إذا كان يجب على التلاميذ أن يصوتوا في مجلس المدرسة. أكثر من 85% من التلاميذ وأكثر من 50% من الأساتذة أجابوا بنعم. كانت هذه الدراسة حاسمة لإقناع الحكومة بتعديل القانون الصربي حول التربية في هذا الاتجاه.



معلومات للجميع

كلما كان هناك أفراد على اطلاع بالميثاق، سيكون هناك حضور أكثر لتطوير التربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان EDC/HRE. يوجد أشكال مختلفة لنشر معلومات. هذا الكتيب واحدا منها.

اخذات منظمات المكتب
الأوروبي لطلاب المدارس:
www.obessu.org

اخذ الطلبة الأوروبيين:
www.esu-online.org

للاطلاع أكثر على هذه الحملة:
www.lighththerights.wetpaint.com

مكتب اتحادات طلاب المدرسة الأوروبية (OBESSU)، واتحاد الطلبة الأوروبيين (ESU) نظموا معا حملة "أضواء على الحقوق" لتشجيع "إعلان حقوق التلميذ". قام أعضاء هذه الاتحادات بجولة، وزاروا بلد بلدا بحافلة صغيرة بألوان الحملة، وتم تنظيم احتفالات في كل مرحلة. كانت مناسبة رائعة لكل نقابات التلاميذ وتلاميذ الإعدادية في أوروبا، أن يتم تشجيع حقوق التلاميذ في بلدانهم (المعرفة المزيد انظر: <http://lighththerights.wetpaint.com>)



ما هي الأساليب الأخرى، من وجهة نظرك، التي يمكن استخدامها للاطلاع على الميثاق؟



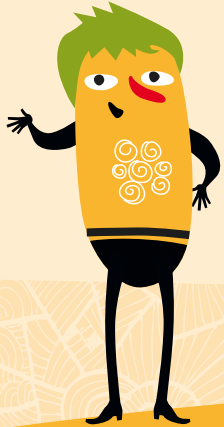
التربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على
حقوق الإنسان هي وسائل
جيدة للعمل. نستطيع
نحن أيضا، أن نساهم في
تطويرها.

الديمقراطية وحقوق
الإنسان تبدأان معا. كل
واحد منا يستطيع أن
يعمل ليجعلها حقيقة.





سيسعدنا أن تحدثنا
عن هذه الأفكار، وأن
تشاركنا أفكارك
وتجاربك، اكتب لنا
على العنوان التالي:
!edchre@coe.int



الآن وقد أصبحت
تعرف أكثر عن التربية
على المواطنة
الديمقراطية والتربية على
حقوق الإنسان EDC/HRE.
هل لديك أفكارا حول
هذا الموضوع تحب أن
تناقشها مع أصدقائك؟



نتعلم أيضا من خبرتنا اليومية، ومن
محيطنا، ومن وسائل الإعلام، والأفراد من
حولنا (جيران، أصدقاء، عائلة)، فهم
أيضا مصدر نستقي منه تربيتنا.

من المهم، في مجال التربية على المواطنة
الديمقراطية والتربية على حقوق
الإنسان، أن يتدخل الأفراد أو المؤسسات
الذين لهم تأثير علينا.

تم تأسيس مجلس أوروبا عام 1949، وهو يضم 47 دولة تتشارك بقيم حقوق الإنسان، والديمقراطية، وسيادة القانون. تم اعتماد ميثاق مجلس أوروبا للتربية على المواطنة الديمقراطية والتربية على حقوق الإنسان بغرض تشجيع هذه القيم من خلال التربية. هذه النسخة من الميثاق ("الميثاق للجميع") موجهة للجميع، وبخاصة للشباب الذي يود أن يطلع على مضمون هذه الوثيقة القانونية الدولية وكيف يمكن استخدامها لتشجيع الديمقراطية وحقوق الإنسان في الصفوف، والمنظمات الشبابية، والمجتمع بشكل عام.

» www.coe.int/edchre «

Mail: edchre@coe.int

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE